

Dublagem e legendagem no ensino da língua inglesa

¹Daniel Mendes Delazeri, ¹Pedro Viero Vidal da Silva, ¹Taiane Maíra Kuntzler
*Gabriela Fontana Abs da Cruz
*Orientador

¹Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Sul (IFRS) - *Campus* Ibirubá.
Ibirubá, RS, Brasil

O presente projeto visa aliar a dublagem e a legendagem com as redes sociais, tecnologias e softwares para facilitar e incentivar o aprendizado da língua inglesa. Essa aliança é feita para que os alunos sintam-se inseridos em certas culturas e, ao mesmo tempo, aprendam se divertindo. Com as experiências adquiridas conseguimos fazer um trabalho mais direto e eficiente; o nosso projeto teve uma evolução considerável e agora, além de adaptações, fazemos postagens semanais nas redes sociais para que todos possam aprender e interagir, aos domingos postamos gírias e expressões da língua inglesa, sua contextualização e contexto; às terças são feitas postagens relacionadas as área técnicas do cursos Integrados ao Ensino Médio do campus, a saber, agropecuária, informática e mecânica; e, por fim, às sextas, as referentes à dublagem brasileira e suas peculiaridades, sejam de séries, filmes, animações, com falas transcritas em inglês, suas adaptações para o português e comentários acerca das diferenças apresentadas. O processo de aprendizagem deve ser lento e gradativo, é preciso ter um certo domínio de determinada língua para saber quais as melhores palavras para encaixar em uma adaptação, por isso aplicamos estes métodos. Estamos profissionalizando nosso projeto cada vez mais, no futuro planejamos inserir conteúdo no youtube e criar um site para que a interação, o aprendizado e o feedback sejam cada vez maiores. Nós também percebemos que o conteúdo relacionado a dublagem e adaptação no Brasil é escasso, por isso, com a ajuda da plataforma kindle, planejamos lançar um livro que terá várias dicas e atividades para auxiliar no processo da aprendizagem de adaptações, tanto para dublagem quanto para legendagem. Ainda queremos aplicar algumas atividades em sala de aula no futuro, presencialmente os alunos poderiam ter maior auxílio e participariam de dinâmicas que seriam ainda melhores para adquirir conhecimento. Esperamos que o projeto ganhe cada vez mais visibilidade para que os nossos conteúdos se espalhem e possam auxiliar muitas pessoas no aprendizado de outra língua e no processo de adaptação.

Palavras-chave: Dublagem; Legendagem; Inglês;

Nível de ensino: Ensino Médio/Técnico

Área do conhecimento: Linguística, Letras e Artes

Trabalho executado com recursos do Edital PIBEN (Bolsas de Ensino).